



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
30 September 2002

Russian
Original: English

Специальный комитет по разработке конвенции против коррупции

Третья сессия

Вена, 30 сентября – 11 октября 2002 года

Пункт 3 повестки дня

**Рассмотрение проекта конвенции Организации
Объединенных Наций против коррупции при уделении
особого внимания статьям 1–39**

Предложения и материалы, полученные от правительств

Чешская Республика: поправки к статьям 2, 4 бис, 5 бис, 7 и 14

Статья 2. Определения [Термины]

Вариант 2

1. Делегация Чешской Республики отдает предпочтение варианту 2. Предлагается перегруппировать подпункты статьи 2 и объединить их в несколько пунктов с тем, чтобы добиться более логичной структуры изложения. В пункт 1 могли бы быть включены следующие определения: а) "публичное должностное лицо" (бывший подпункт (а)), б) "иностранное государство" (бывший подпункт (е)), с) "иностранное публичное должностное лицо" (бывший подпункт (f)), d) "международная организация" (бывший подпункт (o)), e) "должностное лицо международной организации" (бывший подпункт (d)), f) "публичная функция" (бывший подпункт (n)), и g) "юридическое лицо" (бывший подпункт (q)). В пункт 2 следует включить определение "имущества" (бывший подпункт (g)). В пункт 3 могли бы быть включены следующие определения: а) "доходы от преступления" (бывший подпункт (h)), b) "основное правонарушение" (бывший подпункт (k)), с) "подозрительная сделка"¹ (бывший подпункт (p)), d) "незаконное обогащение" (бывший подпункт (v)), e) "коррупция" (бывший подпункт (m)) и (f) "коррупционное деяние" (бывший

¹ Делегация Чешской Республики предлагает обеспечить соответствие в том, что касается использования термина "подозрительная сделка" в подпункте (p) статьи 2 и термина "необычная банковская операция" в пункте 2 бис статьи 14.



подпункт (s)). В пункт 4 можно было бы включить следующие определения: а) "меры по предупреждению" (бывший подпункт (r)), b) "контролируемая поставка" (бывший подпункт (l)), с) "арест" или "выемка" (бывший подпункт (i)), d) "конфискация" (бывший подпункт (j)), e) "перевод активов, полученных в результате коррупционных деяний" (бывший подпункт (t)) и f) "репатриация средств" (бывший подпункт (u)). По мнению делегации Чешской Республики, требуется также дать определения следующим терминам: "публичный сектор"² (см. статью 6), "коллизия интересов" (см. статьи 7 и 9 бис), "политическая партия" (см. статью 10), "серьезное преступление" (см. статьи 51 и 38), "совершение преступления организованным образом" (см. статью 31), "публичные интересы" (см. статью 44), "частный сектор" (см. статьи 10, 11, 12, 21 и 32) и "совместная публичная и частная собственность". Таким образом, исправленный текст статьи 2 должен гласить следующее:

*"Статья 2
Определения [Термины]"*

1. Для целей настоящей Конвенции:

а) "публичное должностное лицо" означает любое лицо, занимающее какую-либо должность в законодательном, административном или судебном органе Государства-участника, и любое другое лицо, осуществляющее какую-либо публичную функцию в Государстве-участнике, в том числе и в негосударственном секторе Государства-участника, включая какое-либо публичное учреждение, публичное предприятие и публичную коммунальную службу, как это определяется во внутреннем законодательстве Государства-участника и согласно практике в соответствующей области правового регулирования этого Государства-участника;

b) "иностранное государство" включает все уровни и подразделения правительства, от национальных до местных, а в случае федеративных государств – государства и иные субъекты федерации;

с) "иностранное публичное должностное лицо" означает любое назначаемое или избираемое лицо, занимающее какую-либо должность в законодательном, административном или судебном органе иностранного государства, и любое лицо, выполняющее какую-либо публичную функцию в иностранном государстве, в том числе в публичном учреждении или публичном предприятии;

d) "международная организация" означает [публичную] межправительственную [частную или неправительственную] организацию, представительство и сфера деятельности которой охватывают два или более государств и которая находится в одном из Государств – участников настоящей Конвенции;

e) "должностное лицо международной организации" означает:

i) любое должностное лицо или другого работающего по контракту служащего, по смыслу статуса публичных должностных лиц, любой

² Делегация Чешской Республики предпочла бы вместо термина "публичный сектор" использовать термин "публичная администрация".

публичной международной, региональной или межгосударственной организации;

ii) любое прикомандированное или неприкомандированное и находящееся на службе такой организации лицо, которое выполняет функции, эквивалентные функциям, выполняемым должностными лицами или другими служащими этой организации;

iii) любой представитель такой организации и любое другое лицо, не находящееся на ее службе, но выполняющее какие-либо функции от лица этой организации;

f) "публичная функция" означает любую деятельность на постоянной или временной основе, осуществляемую за плату или на общественных началах физическим [или юридическим] лицом от имени государства или на службе у государства или его организаций на любом из уровней его иерархической структуры;

g) "юридическое лицо";

2. "Имущество" означает любые активы, будь то материальные или нематериальные, движимые или недвижимые, выраженные в вещах или в правах, а также юридические документы или акты, подтверждающие право собственности на такие активы или интерес в них [или предназначенные для подтверждения таких прав собственности или других прав применительно к таким активам или касающиеся таких прав].

3.

a) "Доходы от преступления" означают любое имущество, приобретенное или полученное, прямо или косвенно, в результате совершения какого-либо преступления, признанного таковым в соответствии с настоящей Конвенцией;

b) "основное правонарушение" означает любое правонарушение, в результате которого были получены доходы, в отношении которых могут быть совершены указанные в статье [...] [Криминализация отмывания доходов от преступлений] настоящей Конвенции;

c) "подозрительная сделка" означает любую необычную сделку, которая по причине ее суммы, характерных черт и частоты заключения не согласуется с коммерческой деятельностью клиента, превышает обычно принятые параметры рынка или не имеет очевидной правовой основы и которая может представлять собой противоправную деятельность в целом или же может быть связана с такой деятельностью;

d) "незаконное обогащение" означает [...];

e) "коррупция" означает участие в совершении деяний или подстрекательство к совершению деяний, представляющих собой ненадлежащее выполнение обязанностей [или злоупотребление служебными полномочиями], включая бездействие, в расчете на получение какого-либо преимущества или для получения какого-либо преимущества, которое было лично или через посредников обещано, предложено или

запрошено, или же принятие какого-либо преимущества, непосредственно предоставленного, будь то для себя самого или от имени другого лица;

f) "коррупционное деяние" означает [...].

4.

a) "Меры по предупреждению";

b) "контролируемая поставка" означает метод, при котором допускается вывоз, провоз или ввоз на территорию одного или нескольких государств незаконных или вызывающих подозрение партий груза с ведома и под надзором их компетентных органов в целях расследования какого-либо преступления и выявления лиц, участвующих в совершении этого преступления";

c) "арест" или "выемка" означают временное запрещение передачи, преобразования, отчуждения или передвижения имущества, или временное вступление во владение таким имуществом, или временное осуществление контроля над ним по постановлению суда или другого компетентного органа;

d) "конфискация" означает окончательное лишение имущества по постановлению суда или другого компетентного органа;

e) "перевод активов, полученных в результате коррупционных деяний", означает [...];

f) "репатриация средств" означает [...].

5.

a) "публичный сектор";

b) "коллизия интересов";

c) "политическая партия";

d) "серьезное преступление";

e) "преступление, совершенное организованным образом";

f) "публичный интерес";

g) "частный сектор";

h) "совместная публичная и частная собственность".

Статья 4 бис

2. Поскольку статьи 4 бис, 5 бис (Органы по борьбе с коррупцией), 39 (Специализированные органы) и 66 (Подразделения для сбора оперативной финансовой информации) касаются схожих вопросов, делегация Чешской Республики предлагает, что их следует объединить в единую статью и что надлежащим местом для этого была бы статья 39.

Статья 5 бис. Органы по борьбе с коррупцией

Вступительная формулировка и подпункт 1(с)

3. Делегация Чешской Республики предлагает заменить слова "в соответствии со своей внутренней правовой системой учреждает" во вступительной формулировке статьи 5 бис словами "может, в соответствии со своей внутренней правовой системой, рассмотреть возможность учреждения" с тем, чтобы придать формулировке этой статьи менее обязывающий характер. Она также придерживается мнения об отсутствии необходимости в создании специализированного органа по предупреждению коррупции, который предусматривается подпунктом 1(с), поскольку принимать подобные меры по противодействию коррупции вполне способны уже существующие системы государственных органов. Таким образом, исправленный текст этой статьи должен гласить следующее:

"Статья 5 бис Органы по борьбе с коррупцией"

1. Каждое Государство–участник может, в соответствии со своей внутренней правовой системой, рассмотреть возможность учреждения таких органов, как:

- а) национальное агентство по борьбе с коррупцией для обзора национальной политики в области борьбы с коррупцией, указанной в пункте 1 статьи 5; или
- б) комиссия или омбудсмен по публичной службе".

Статья 7. Кодекс поведения публичных должностных лиц

Новый пункт 1

4. Предлагается включить в статью 7 вариант 1 статьи 36 (Меры против коррупции) в качестве первого пункта и изменить соответствующим образом нумерацию других пунктов. Таким образом, новый пункт 1 должен гласить следующее:

"1. Каждое Государство–участник в той степени, в какой это требуется и соответствует его правовой системе, принимает законодательные, административные или другие эффективные меры для содействия добросовестности, а также для предупреждения и выявления коррупции среди публичных должностных лиц и наказания за нее".

Статья 14. Меры по борьбе с отмыванием денег

Подпункт 1(b)

5. Предлагается перенести последние шесть строк подпункта 1(b), а именно слова "и в этих целях рассматривает вопрос об учреждении подразделения по финансовой оперативной информации, которое будет действовать в качестве национального центра для сбора, изъятия, анализа и, в надлежащих случаях, распространения информации, полученной из сообщений о подозрительных или

необычных сделках как о возможных случаях отмыwania денежных средств" в статью 39 (Специализированные органы). Таким образом, исправленный текст подпункта 1(b) должен гласить следующее:

"b) без ущерба для статьи [...] [Взаимная правовая помощь] настоящей Конвенции обеспечивает, чтобы административные, регулирующие, правоохранительные и другие органы, ведущие борьбу с отмыwанием денежных средств, в том числе, когда это соответствует внутреннему законодательству, и судебные органы, были способны осуществлять сотрудничество и обмен информацией на национальном и международном уровнях на условиях, устанавливаемых его внутренним законодательством".
